

槐华的诗与歌“秘笈”

为明亮的诗眼

像天文学家

找遍银河

能给21世纪的

我只有这几粒

音乐钻石

朝晖艺术及文化公司

目 次

- 一 槐华的诗与歌“秘笈” 1

- 二 诗与歌，我的长征 31

槐华的诗与歌“秘笈”

一. 诗

(诗人的)最杰出的艺术本领就是想象。

——黑格尔

§ 1.

像发射机石英晶体起振荡，想象拓展了形象思维。别林斯基说得多美呀！那“像风飘过琴弦一样震动诗人心灵的一瞬间感觉，构成抒情作品的内容……观念不过是海水的浪花，而诗意形象则是海水的浪花中产生出来的爱与恨的女神。”

试比较《诗经》——

昔我往矣，杨柳依依；
今我来思，雨雪霏霏。

——小雅·采薇

“依依”二字，何等柔情；“霏霏”，多少惆怅。

所谓伊人，在水一方。

——秦风·蒹葭

正是心理学上所说的“距离即美”。

去年今日此门中，
人面桃花相映红。

——唐·崔护《题都城南庄》

桃花嫣然出篱笑，
似开未开最有情。

——宋·汪藻《春日》

你说，谁的桃花更美？

唐诗、宋诗常在绘声绘色——音乐性与绘画性之间构成“视觉和弦”——

欸乃^①一声山水绿

——唐·柳宗元《渔翁》

东风里，朱门映柳，低按小秦筝。

——宋·秦观《春游》

§ 2.

散文是散步，诗是舞蹈——舞蹈就离不开音乐和跳跃。

1	2	3	4	5	6	7
宫	商	角	清角	徵	羽	变宫

可得千变万化的音乐：比如每次取两个音，用排列公式

$A_m^n = m(m-1)(m-2)\cdots[m-(n-1)]$ ，可算出 $A_7^2 = 7(6) = 42$ 种排列——

1 2		1 3		1 4		1 5		1 6		1 7		——	6
2 3		2 4		2 5		2 6		2 7		2 1		——	6
3 4		3 5		3 6		3 7		3 1		3 2		——	6
4 5		4 6		4 7		4 1		4 2		4 3		——	6
5 6		5 7		5 1		5 2		5 3		5 4		——	6
6 7		6 1		6 2		6 3		6 4		6 5		——	6
7 1		7 2		7 3		7 4		7 5		7 6		——	6

共42种排列

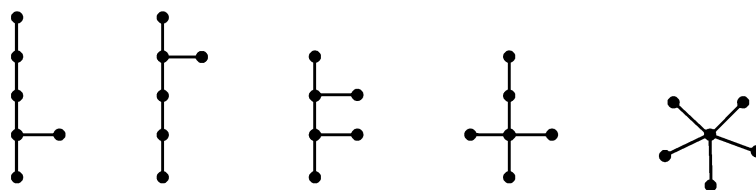
① 古读 ǎi āi。

同理 $A_7^3 = 210$, $A_7^4 = 840$, $A_7^5 = 2520$, $A_7^6 = 5040$, $A_7^7 = 5040$ 种排列, 不禁想象音色之变化, 是何等富丽又动情?

人的大脑细胞有10G~15G (100亿~150亿) 个, 神奇在无穷尽的排列组合。假设甲、乙都有6堆相同的知识 (用6个黑点表示), 甲因为缺乏想象——自由联想力, 所以6个点静止的, 如下图:



乙因为有想象, 所以能创造性地设计如下全新的图案 (远不止这几种):



能被构想出来的图案越多, 说明乙的创造力越强。

诗讲究跳跃, 跳跃是精炼的重要手段之一。今有1, 2, 3种情景, 可得12种崭新的排列:

- (1 2), (2 1), (1 3), (3 1), (2 3), (3 2),
 (1 2 3), (1 3 2), (2 1 3), (2 3 1), (3 2 1), (3 1 2)。
 后者(21)为(12)、(31)为(13)、(32)为(23)、
 (132)为(123)、(231)为(213)、(312)为(321)之跳跃。

特别是“叙事诗对于人和生活的知识, 要求创造个性和它特有的一种戏剧性的安排。”(别林斯基)这“戏剧性的安排”, 又牵涉到黄金点(Gold Section), 我这里就不多说了。

情景或情节的跳跃之外，诗更有所谓跨行（Run-on Line）。跨行，为使读者在视觉和听觉上造成短暂的停顿，因此增强了音乐性。

撑着油纸伞，独自
彷徨在悠长，悠长
又寂寞的雨巷

——戴望舒《雨巷》

也开花，开一朵
橙色的风灯
在乡情的窗口

——张新泉《桅》

给你月亮
 你嫌太冷，
给你太阳
 你嫌太热！

一切都要，
 你什么都要！
为什么
 就是不要
 你入党时的誓言？

——叶文福《将军，不能这样做》

更有小诗，巧在小，不出二十字、不超六行、意象至多四个（抒情诗最好不出二十行）；常用蒙太奇（Montage）以传一瞬之奇，令人神远。

我爱写小诗——

墙
用四面灰色
夹我

却遥想
流动的绿
飘动的红
(1979)

站成桔红
白裙

风忆起初恋
(1986)

嫣然一帜
帆哟！
无畏于世界性落潮
(1987)

§ 3.

意新语工（宋·梅尧臣）

古人绝唱句多景语（明·王夫之）

大漠孤烟直，
长河落日圆。

——唐·王维《使至塞上》

孤烟与大漠所构成的垂直线，原是最具静态；而缓缓升腾中的孤烟，其实是无数点^①，又使它静中有动；长河呈斜线奔流，原本最具动态，但落日与映在水中的圆影，

① 1是无穷级数： $1 = \frac{4}{\pi} \left[\sin \frac{\pi x}{c} + \frac{1}{3} \sin \frac{3\pi x}{c} + \frac{1}{5} \sin \frac{5\pi x}{c} + \dots \right]$, $0 < x < c$

其实是不定圆^①，又使它动中有静；二者和谐地组合在一起：静中有动、动中有静，静动对照，生动地描绘出一幅壮美的蒙古腾格里沙漠与河西走廊图。

疏影横斜水清浅，暗香浮动月黄昏

——宋·林逋

原江为诗句，“竹影横斜水清浅，桂香浮动月黄昏”，林逋仅仅改了两个字，即点化了疏影而又横斜、暗香而又浮动，于极静中见极动、极动中寓极静，恰似吴冠中之一片乡情荡漾的水墨画。

风吹过来

水手问起雨和星辰

——辛笛《航》

你能听见吗？

§ 4.

1, 1918.1白话诗最早出现在北京《新青年》，1921.8郭沫若却用惠特曼《草叶集》(1852)那样奔放的自由诗(Free verse)写出《女神》，以革命浪漫主义激情，第一次歌唱了中国人民的希望和理想、愤怒和反抗，是“五四”时期影响最大的一部诗集。

如今中国诗坛，充斥99.99%自由诗。自由诗：1.诗无定节，2.节无定行，3.行无定字，4.不押韵，打碎“戴着脚镣跳舞”(闻一多《诗的格律》1926)，5.无标点(偶尔可用?!——……)。

① $\pi = 3.1416\dots$ ，所以一切圆都是近似圆。

令人概叹的是：1976新时期至今，却不曾出现智利聂鲁达^①那样划时代的伟大诗人！

写到这里，我要借用艾略特的忠告，“任何一个二十五岁以上想要继续做诗人的人，历史感对于他，就简直是不可或缺的……”

2，马华^②第一本诗刊《诗》创刊于1927.10.7，到1928.2.19共出版十四期，附刊于檳城《南洋时报》，仅仅比中国第一个同名诗刊（月刊，在上海创办，俞平伯、朱自清主编）迟了5年9个月。

3，1939.4至1940下半年，涌现了两份抗日诗刊——新加坡吼社的《诗歌专叶》，和吉隆坡澎湃社的《澎湃》。

4，澎湃社诗人戴清才于1941.5.9星洲日报《晨星》发表了《诗琴》，给“热情又勇敢的女孩”云端。他后来参加霹雳抗日军，卒年约二十三、四岁。

5，杨果词、杨励曲：《保卫马来亚》《告别马来亚》

杨励另有署名“扬厉”的《别离》，“唱起我们的歌来，不要为别离悲哀……”

1939.10创立的铜锣合唱团，出现红色女高音李真（李红杏）。

① 他并蓄法国先锋艺术、西班牙谣曲，以及惠特曼、马雅可夫斯基等的自由诗，形成了拉丁美洲一代诗潮。

② 1919.10是马华文艺的最初的几个音，到1936曾艾荻使用“马来亚”这地名，以取代“南洋”；到了一礁（陈子彬）发表《关于马来亚文学诸问题》，“更进一步指出，马来亚文学应是世界文学的一环，不是中国文学的支流……”（魏慧、戴李黎《方修先生访谈录》，1997.3.30整理完毕）魏、戴为杭州才女，也是美女。

6, 1942.4于地下流传的《新加坡河》（叶立天曲 墨尼词）——

暮色下新加坡河，
悄悄地流黯黯地诉……

7, 铁戈1947.3写下诗《在旗下》，同年11月作为诗集主题诗由香港新民主出版社出版——

每天
 每天
我在旗下
 跑着……
路呵，
那么崎岖！
 崎岖的路
那么美丽。

光辉的旗
映染着这路呵！

8, 1971.3《赤道诗刊》（双月刊）创刊^①，特在10月最后一期（#4）转载剑英悼念叶立天的《他永远活在人们心上》（1946.2.8《血碑》），以及《铁戈诗三首》、土耳其革命诗人《希克梅特诗选》。

1974.6《乡城文艺》（双月刊）创刊，同样发表了不少色彩强烈的诗；最后#3.4，更“破天荒”地介绍《国际歌》及其词曲作者鲍狄埃与狄盖特。

① 香港曾勉之《望云海》（页224）曾经加以报道，“……‘从赤道了望东方，不落的太阳把世界照亮’。这就反映了他们的战斗目标、信心和勇气。”

§ 5.

想象白热化，就变成“幻想”，这正是爱因斯坦所称科学思维中总有诗意的成份在；海森堡称“诗歌世界与一切真正伟大的自然科学家接近”，门捷列夫周期表^①，卡曼林·盎聂斯超导^②说，都充分说明这问题。

1958我——

初次感觉
她胸前的
曲线
是在大二^③

天哪！当年的我多么romantic（罗曼蒂克）！她是谁呢？——别林斯基所赞美的希腊诗神缪斯（Muse），“永远年轻、美丽”！

1962出版第一本诗集《水塔^④放歌》，24年后才出版第二本《心上有你的声音》……

啊！每当看到帆船，我就想起解语明眸似的微波，以及西海岸冉冉升起的柑红的月亮。可是近日我忽又看见帆船，它呼响着千万朵石竹花似的绯红，使我骤然忆起希克梅特的诗句——

一个在黎明前的黑暗中，
在汽车的车灯的光芒下，
被枪毙了的人的照片，

① 俄国化学家门捷列夫在1869总结提出。恩格斯在《自然辩证法》一书中写道：“门捷列夫不自觉地应用黑格尔的量转化为质的规律，完成了科学上的一个勋业。”

② Kamerlingh Onnes，荷兰物理学家于1911提出，并预测金属于绝对零度处电阻为零。

③ 引自我2008.10.15所写的叙事诗《倩影》。“大二”，前南洋大学物理系第二年。

④ 水塔，指50年代南大蓄水库。

放在

我的

桌子上，

他的右手拈着

一朵石竹花，

这朵花像希腊的海洋的一小片光明。

——《拈着一朵石竹花的人》

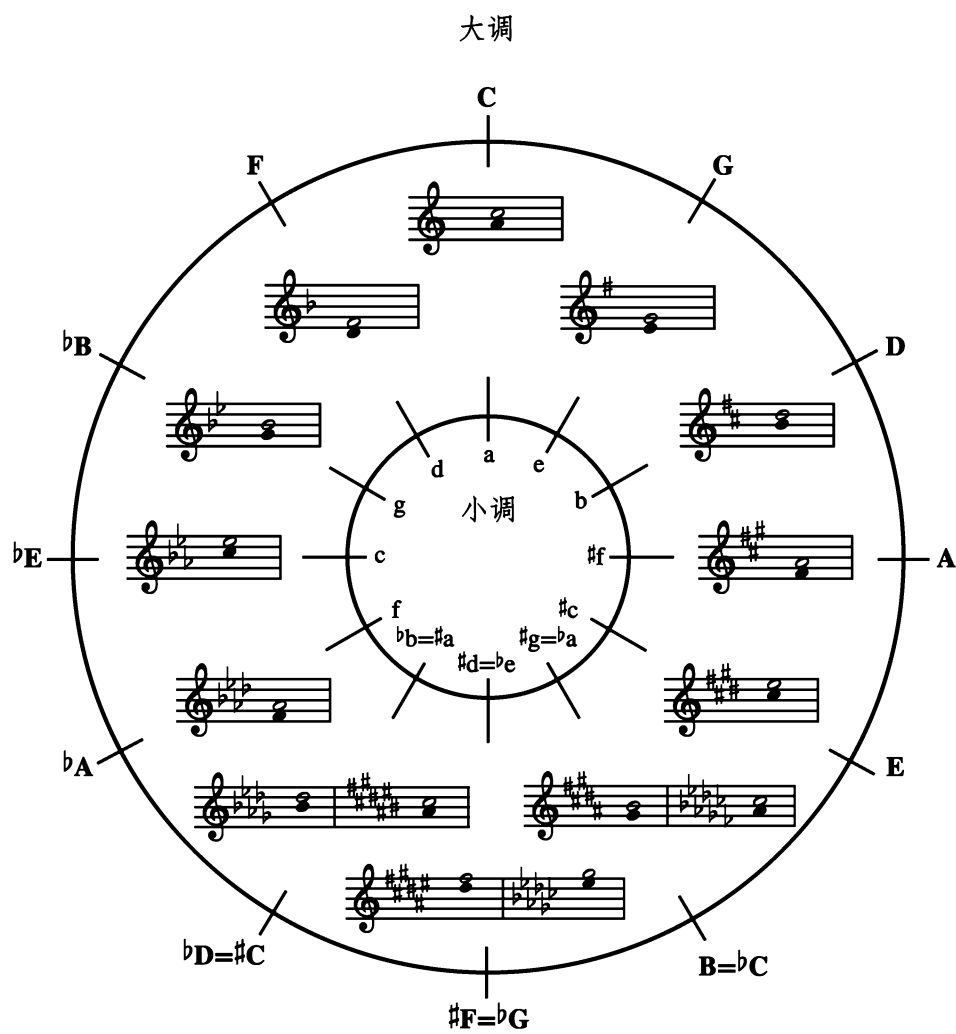
诗中的他，是共产党员柏洛扬尼斯，1952.3被处死……

二. 音乐

音乐是人类第二语言

——马克思

§ 1.



—————>

7 3 6 2 5 1 4
G D A E B #F #C

←————— b

7 3 6 2 5 1 4
bC bG bD bA bE bB F

大三和弦 X \cap Y \wedge Z: 135, 2 \sharp 46, 3 \sharp 57, 46 $\dot{1}$, 57 $\dot{2}$, 6 \sharp 1 $\dot{3}$, \flat 7 $\dot{2}$ $\dot{4}$
 小三和弦 X \wedge Y \cap Z: 1 \flat 35, 246, 357, 4 \flat 6 $\dot{1}$, 5 \flat 7 $\dot{2}$, 6 $\dot{1}$ $\dot{3}$, 7 $\dot{2}$ \sharp 4
 大七和弦 (大三和弦+大七): 1357, 2 \sharp 46 $\dot{1}$, \flat 35 \flat 7 $\dot{2}$, 46 $\dot{1}$ $\dot{3}$, 57 $\dot{2}$ $\dot{4}$,
 6 \sharp 1 $\dot{3}$ $\dot{5}$, \flat 7 $\dot{2}$ $\dot{4}$ \flat 6
 七和弦 (大三和弦+小七): 135 \flat 7, 2 \sharp 46 $\dot{1}$, 3 \sharp 57 $\dot{2}$, 46 $\dot{1}$ \flat 3, 57 $\dot{2}$ $\dot{4}$,
 6 \sharp 1 $\dot{3}$ $\dot{5}$, \flat 7 $\dot{2}$ $\dot{4}$ \flat 6
 小七和弦: 1 \flat 35 \flat 7, 246 $\dot{1}$, 357 $\dot{2}$, \sharp 46 \sharp 1 $\dot{3}$, 5 \flat 7 $\dot{2}$ $\dot{4}$, 6 $\dot{1}$ $\dot{3}$ $\dot{5}$, 7 $\dot{2}$ \sharp 4 $\dot{6}$
 属七和弦V $_7$: 57 $\dot{2}$ $\dot{4}$
 减三和弦v $_{ii}^\circ$: 7 $\dot{2}$ $\dot{4}$

§ 2

	Hz	261.6	294	330	345	370	392	440	466	494	523.2					
C	7	1	#1	2	#2	3	4	#4	5	#5	6	#6	7	$\dot{1}$	# $\dot{1}$	$\dot{2}$
(1 \sharp)G	3	4	#4	5	#5	6	#6	7	1	#1	2	#2	3	4	#4	5
(2 \sharp)D	6	#6	7	1	#1	2	#2	3	4	#4	5	#5	6	#6	7	$\dot{1}$
(3 \sharp)A	2	#2	3	4	#4	5	#5	6	#6	7	1	#1	2	#2	3	4
(4 \sharp)E	5	#5	6	#6	7	1	#1	2	#2	3	4	#4	5	#5	6	#6
(5 \sharp)B	1	#1	2	#2	3	4	#4	5	#5	6	#6	7	$\dot{1}$	# $\dot{1}$	$\dot{2}$	# $\dot{2}$
(7) \flat C	1	\flat 2	2	\flat 3	3	4	\flat 5	5	\flat 6	6	\flat 7	7	$\dot{1}$	\flat $\dot{2}$	$\dot{2}$	\flat $\dot{3}$
(6) \sharp F	4	#4	5	#5	6	#6	7	1	#1	2	#2	3	4	#4	5	#5
(6) \flat G	4	\flat 5	5	\flat 6	6	\flat 7	7	1	\flat 2	2	\flat 3	3	4	\flat 5	5	\flat 6
(7) \sharp C	#6	7	1	#1	2	#2	3	4	#4	5	#5	6	#6	7	$\dot{1}$	# $\dot{1}$
(5) \flat D	\flat 7	7	1	\flat 2	2	\flat 3	3	4	\flat 5	5	\flat 6	6	\flat 7	7	$\dot{1}$	\flat $\dot{2}$

C	?	□	b2 #1	2	b3 #2	3	4	b5 #4	5	b6 #5	6	b7 #6	7	i	b2 #1
(1b)F	b5	5	b6	6	b7	7	□	b2	2	b3	3	4	b5	5	b6
(2)bB	b2	2	b3	3	4	b5	5	b6	6	b7	7	□	b2	2	b3
(3)bE	b6	6	b7	7	□	b2	2	b3	3	4	b5	5	b6	6	b7
(4)bA	b3	3	4	b5	5	b6	6	b7	7	□	b2	2	b3	3	4

美声唱法 (Bel Canto) ◦ 表度

女高音: 抒情女高音 戏剧女高音 花腔女高音
Soprano c¹~#f²~c³ b~b² c¹~f³
 1~#4~i̇ 15° 7~7̇ 15° 1~4̇ 18°
声带 8~10mm Lyric Soprano Dramatic Soprano Coloratura Soprano

女中音: a~b^{e2}~a²
Mezzo Soprano 6~b3̇~6̇ 15°

男高音: c¹~#f²~c³ 男中音: a~b^{e2}~a²
Tenor 1~#4~i̇ 15° Baritone 6~b3̇~6̇ 1~b12°~15°
声带 15~17mm Caruso (1872~1821)

男低音: e~#c²~e²
Bass 3~#i̇~3̇ 15°

童声: 1 幼儿 7~7 8° 2 儿童 1~3̇ 10°
 3 少年 7~5̇ 13°

1	#1	2	#2	3	4	#4	5	#5	6	#6	7	$\dot{1}$
do	di	re	ryi	mi	fa	fi	so	syi	la	li	si	do
											(ti)	
	$b2$		$b3$			$b5$		$b6$		$b7$		
	b_{ra}		ma			sa		lo		ta		
官		商		角	清角	变徵	徵		羽	闰	变宫	

清乐		1	2	3	4	5	6	7	$\dot{1}$
燕乐		1	2	3	4	5	6	$b7$	$\dot{1}$
雅乐		1	2	3	#4	5	6	7	$\dot{1}$

常用音域:

C	$\dot{3}\sim\dot{5}$	$3\sim\dot{5}$	$\dot{6}\sim\dot{1}$	10°					
bD	$1\sim\dot{4}$	11°							
D	$1\sim\dot{5}$	12°	$\dot{5}\sim\dot{3}$	13°					
bE	$\dot{5}\sim\dot{2}$	12°	$\dot{3}\sim\dot{b}7$	11.5°	$1\sim\dot{3}$	10°	$\dot{6}\sim\dot{3}$	12°	
E	$\dot{5}\sim\dot{3}$	13°	$\dot{5}\sim\dot{5}$	15°					
F	$\dot{6}\sim\dot{2}$	11°	$\dot{3}\sim\dot{1}$	13°	$\dot{5}\sim\dot{1}$	11°			
$\#F=bG$	$\dot{5}\sim\dot{1}$	11°							
G	$\dot{3}\sim\dot{6}$	11°	$3\sim\dot{1}$	13°	$\dot{6}\sim\dot{7}$	9°	$\dot{5}\sim\dot{3}$	12°	
bA	$\dot{5}\sim\dot{1}$	11°	$\dot{6}\sim\dot{2}$	11°					
A	$\dot{3}\sim\dot{6}$	11°	$1\sim\dot{1}$	8°	$2\sim\dot{3}$	9°			
bB	$\dot{5}\sim\dot{1}$	11°	$3\sim\dot{6}$	11°	$(\dot{b}B\ 1 = \dot{b}C\ 7)$				
B	$3\sim\dot{5}$	10°	$(B\ 1 = C\ 7)$						

§ 3

视唱练习分为首调唱名法与固定唱名法

首调唱名法按该调去唱，例如：

军 歌

(齐唱或轮唱)

1=G $\frac{2}{4}$

3 3 5 | 3 3 1 | 2. 2 2. 3 | 2 - | 6̣ 6̣ 6̣ 1 | 2 1 6̣ 5 | 6̣ 6̣ 6̣ 7 | 6̣ - |
看 我 们 军 号 响 斧 镰 旗 飘 扬， 军 歌 慷 慨 军 歌 悠 扬 人 人 精 神 壮。

这种唱名法的优点是：无变音（升或降半音），唱起来调性感强，不容易“跑调”。

固定唱名法就是不管什么调，都用C调去唱，如果没唱出变音，就不动听。上引例子，用固定唱名法，就该唱成——

1=C $\frac{2}{4}$

7 7 2̣ | 7 7 5 | 6̣. 6̣ 6̣. 7 | 6 - | 3 3 3 5 | 6 5 3 2 | 3 3 3[#]4 | 3 - |

如果用，

1=C $\frac{2}{4}$

3 3 5 | 3 3 1 | 2. 2 2. 3 | 2 - | 6̣ 6̣ 6̣ 1 | 2 1 6̣ 5 | 6̣ 6̣ 6̣ 7 | 6̣ - |

去唱，有如1=G降低了五度，

6̣ 6̣ 1 | 6̣ 6̣ 4 | 5̣. 5̣ 5̣. 6̣ | 5 - | 2̣ 2̣ 2̣ 4 | 5̣ 4 2̣ 1 | 2̣ 2̣ 2̣ 3 | 2̣ - |

极为沉闷！

顺便说说：“看”“军号响”，比“听”“军号响”出色！

再举一例：《同学们的队伍无比坚强》

1=D $\frac{4}{4}$

..... $\underline{\dot{1} \dot{2} \dot{1} 0} \underline{5 3 5 0} \mid \underline{\dot{1} \dot{2} \dot{1} \dot{2} 5 3 5} \mid \underline{\dot{2} \dot{3} \dot{2} \dot{3} 5 \dot{3} \dot{2} 0} \mid$
 “五一三” 大流血， 同学们呀不退却， 为了真理争到底

$\underline{\dot{5} \dot{3} \dot{2} \dot{1} \dot{2}} - \mid \underline{5 6 \dot{1} \dot{2} \dot{3}} \dot{2} \mid \underline{\dot{3} \dot{2} \dot{1} \dot{6} \dot{1}} - \parallel$
 决不妥协， 站在斗争队伍 最前线。

改用固定唱名法——

1=C

..... $\mid \underline{\dot{2} \dot{3} \dot{2} 0} \underline{6 \#4 6 0} \mid \underline{\dot{2} \dot{3} \dot{2} \dot{3} 6 \#4 6} \mid \underline{\dot{3} \#4 \dot{3} \#4 \dot{6} \#4 \dot{3} 0} \mid$
 “五一三” 大流血， 同学们呀不退却， 为了真理争到底

$\underline{\dot{6} \#4 \dot{3} \dot{2} \dot{3}} - \mid \underline{6 7 \dot{2} \dot{3} \#4} \dot{3} \mid \underline{\#4 \dot{3} \dot{2} 7 \dot{2}} - \parallel$
 决不妥协， 站在斗争队伍 最前线。

如此一来，变成D商调式，#4为变徵。仍唱1=D（D宫调式）为佳。

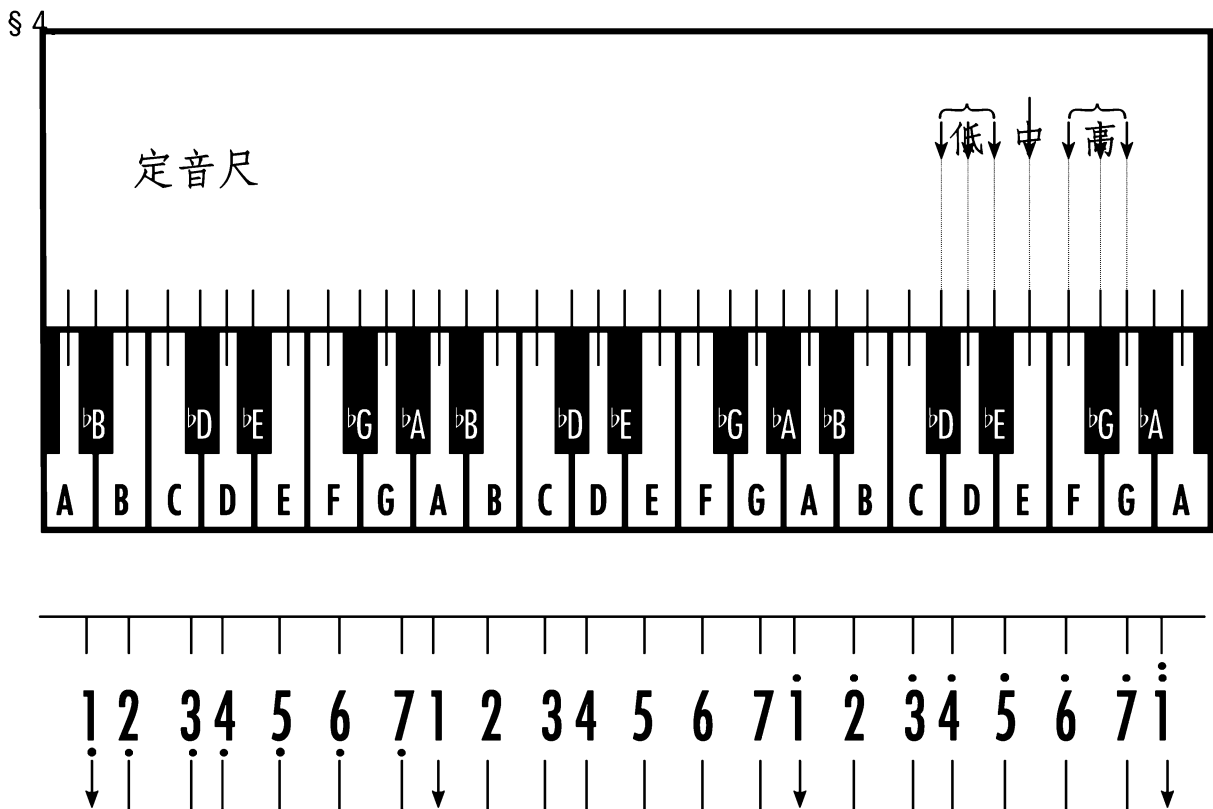
如改为移调，只须移高或移低到另一个调——

例：1=D $\underline{\dot{1} \dot{2} \dot{1} 0} \underline{5 3 5 0} \mid \underline{\dot{1} \dot{2} \dot{1} \dot{2} 5 3 5} \mid \underline{\dot{2} \dot{3} \dot{2} \dot{3} 5 \dot{3} \dot{2} 0} \mid$
 $\underline{\dot{5} \dot{3} \dot{2} \dot{1} \dot{2}} - \mid \underline{5 6 \dot{1} \dot{2} \dot{3} \dot{2}} \mid \underline{\dot{3} \dot{2} \dot{1} \dot{6} \dot{1}} - \parallel$

移低一调1=C $\underline{\dot{1} \dot{2} \dot{1} 0} \underline{5 3 5 0} \mid \underline{\dot{1} \dot{2} \dot{1} \dot{2} 5 3 5} \mid$

或移高一调1=E $\underline{\dot{1} \dot{2} \dot{1} 0} \underline{5 3 5 0} \mid \underline{\dot{1} \dot{2} \dot{1} \dot{2} 5 3 5} \mid$

其他 F ↔ #F/♭E ↔ E, ♭ ↔ #/ G ↔ A/♭B ↔ G, ♭ → #。



定音尺分为两个组成部分：一、固定板（下面标记音名及其键盘位置，上面标记表示音域的“低、中、高”）；二、活动尺（标记唱名）（应用时，请照虚线剪下）。

用法如下：

- 一、先看清楚所写的歌曲的最高音；
- 二、记位歌曲最高音在活动尺上的唱名位置；
- 三、移动活动尺，将歌曲最高音在活动尺上的唱名位置与固定板上的“中”字对准；

四、然后看看活动尺上的 1 以及 1 所对准的音名是什么。

这样便可以知道这首歌曲的定音记号（调号）是应该怎样写的了。举例如下。

- 一、假定所写的歌曲的最高音是 $\dot{3}$ ；
- 二、查一下 $\dot{3}$ 音在活动尺的位置上；
- 三、移动活动尺，将活动尺上的 $\dot{3}$ 音对准固定板上的“中”字；

四、然后看活动板上的 1 及 1 所对准的音名—— C。

由此可以知道，这首歌曲的定音记号可以写成 1 = C。

下面提示一下运用定音尺时应该注意的事项：

一、固定板上标有“低”“中”“高”三个字。如果写的是以成年人为主要对象的群众歌曲，就照上面所说的，将歌曲最高音在活动尺上的位置与固定板上的“中”字对准。如果是专供独唱的歌曲，也可以与“高”字对准。如果写的是儿童歌曲，则与“低”字对准。“高”“低”两个字下面都有三个箭头，表示三个音。一般情况下，可对准中间的一个。如果所写的独唱曲的音域比较宽，可对准右边一个；如果所写的儿童歌曲的音域是狭的（八度之内），可对准左边一个。

例：

$\frac{3}{4}$ $\frac{2}{4}$
♩ = 60

1. 山顶有花山脚香

《刘三姐》插曲

乔羽词

雷振邦曲

$\overset{1}{\underline{2}}$ - - | $\underline{3} \underline{3} \underline{2} \underline{1} \underline{2}$ | $\underline{3} \cdot \underline{5} \underline{3} \underline{2} \underline{1} \underline{6}$ | $\underline{3} \underline{2} \cdot$ | $\underline{2} \cdot \underline{1} \underline{6} \underline{0}$ | $\underline{5} \underline{6} \underline{1} \underline{6}$ |
 哎…… 山 顶 有 花 山 脚 香 咧， 桥 底 有

 $\underline{1} \underline{2}$ | $\underline{1}$ | $\underline{6} \cdot \underline{2} \underline{1} \underline{6}$ | $\underline{5} \underline{3} \underline{5} \cdot$ | $\underline{5}$ - |
 水 咆 桥 面 凉 咧，

(1 = \flat B)

* 1978，中正湖畔出了个中二的“刘三姐” / 1988，拜名师济南王惠然、上海高华信，弹四弦柳琴 / Manchester Univ. (UK) M.Sc / 2007始用艺名“唐翎”（原名：唐泽莹） / 2016起数次赴意大利向朱苔丽教授学美声唱歌剧。

$\frac{4}{4}$
进行速度、有力地

2. 马赛曲

法·季勒词曲
官 愚译配

1. $\underline{\underline{5}}$ $\underline{\underline{5. 5}}$ | $\underline{1} \underline{1} \underline{2} \underline{2}$ | $\underline{5.}$ $\underline{3}$ $\underline{1. 1}$ $\underline{3. 1}$ | $\underline{6}$ $\underline{4}$ - $\underline{2. 7}$ |
前进法 兰西祖 国的男 儿，光 荣的时 刻 已 来

$\underline{1}$ - $\underline{0}$ $\underline{0.}$ $\underline{5}$ | $\underline{5}$ - $\underline{5. 5}$ $\underline{3. 1}$ | $\underline{2}$ - - $\underline{0. 5}$ |
临； 公 民， 武 装 起 来！ 公

$\underline{5}$ - $\underline{5. 5}$ $\underline{3. 1}$ | $\underline{2}$ - - $\underline{5}$ | $\underline{1}$ - - $\underline{2}$ | $\underline{3}$ - - $\underline{0}$ | $\underline{4}$ - $\underline{5}$ $\underline{6}$ |
民， 决 一 死 战！ 前 进， 前 进！ 万 众 一

$\underline{2}$ - - $\underline{6}$ | $\underline{5}$ - $\underline{0. 3}$ $\underline{4. 2}$ | $\underline{1}$ - $\underline{1. 0}$ ||
心， 把 敌 人 消 灭 净！

(1 = G)

* La Marseillaize [la: másháleiz] 1792

$\frac{4}{4}$
庄严、雄伟

3. 国际歌

鲍狄埃诗
狄盖特曲

1. $\underline{5}$ | $\underline{\dot{1}}$ $\underline{7 \dot{2} \dot{1} 5 3}$ | $\underline{6}$ - $\underline{4}$ $\underline{0 6}$ | $\underline{\dot{2}}$ $\underline{\dot{1} 7 6 5 4}$ | $\underline{3}$ - - $\underline{v5}$ |
起 来 饥 寒 交 迫 的 奴 隶， 起 来 全 世 界 受 苦 的 人！ 满

$\underline{\dot{1}}$ $\underline{7 \dot{2} \dot{1} 5 3}$ | $\underline{6}$ - $\underline{4^v 6}$ $\underline{\dot{2} \dot{1}}$ | $\underline{7 \dot{2} \dot{4} 7}$ | $\underline{\dot{1}}$ - $\underline{\dot{1} 0}$ |
腔 的 热 血 已 经 沸 腾， 要 为 真 理 而 斗 争！

(1 = $\flat B$)

* The Internationale [Θi:intənæʃnɑ:l]

巴黎公社存在于1871.3.18~5.28共72天。6月初鲍狄埃写下诗，可以说是，写于巴黎公社“5月的流血失败之后的第二天”^①，迄至1888.6.18，由狄盖特

① 列宁《欧仁·鲍狄埃》（1913.1）

谱成曲。“一个有觉悟的工人……不管他怎样感到自己的是异邦人，言语不通，举目无亲，远离祖国，——他都可以凭《国际歌》的熟悉的曲调，给自己找到同志和朋友”^①。

1920传入中国，先后意译者有郑振铎、萧三、瞿秋白；到1962.4.28经集体修订，并以“英特纳雄耐尔”音译“**Internationale**”，才配成歌。1963.6中共开始批苏修，中央人民广播电台天天播放《国际歌》，文革期间，《国际歌》又被“移植入”《红灯记》《红色娘子军》和《钢琴伴唱〈红灯记〉》。

4. 三套车

俄 罗 斯
高山译 宏扬配曲

$\frac{4}{4}$

0 3 ||: **6.** **6 6 6 #5 6** | **7.** **#5 3.** **3** | **i** **6** **1 1 2 #2** | **3 - -**
1. 冰 雪 遮盖着伏尔加 河， 冰 河 上 跑 着 三 套 车，

(1 = F)

* Troika, 常用balalaika (三角琴) 伴唱。

5. 西波涅

古巴·谢 蒂 赫词
列 库 奥 纳曲
郑中成、刘淑芳译配

$\frac{3}{4}$

6 1 | **3 -** | **3** **6 4** | **3.** **1 1 6 4** | **3.** **1 1 2 7** | **6 0 0** |
西 波 涅! 你 像 朝 霞 一 样 美 丽， 西 波 涅!

(1 = bE)

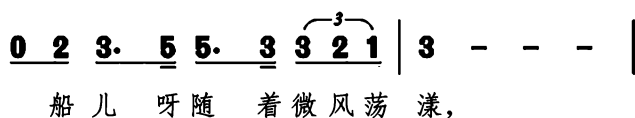
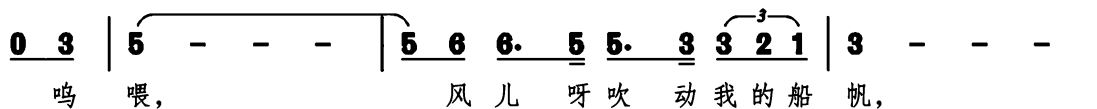
* Siboney

① 列宁《欧仁·鲍狄埃》(1913.1)

6. 星星索

印 尼 民 歌
张 英 荣 译 词
廖 一 鸣、吴 歌 配 歌

$\frac{4}{4}$

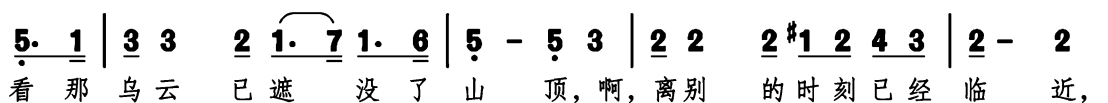


(1 = G)

7. 骊 歌

夏 威 夷 民 歌
邓 映 易 译 配

$\frac{4}{4}$



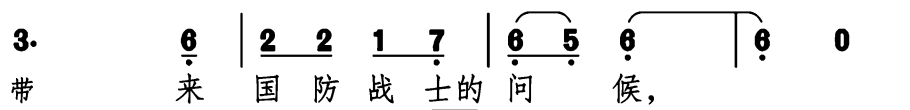
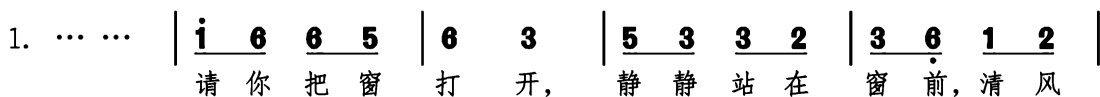
(1 = \flat A)

8. 写封信儿寄到边境

保 加 利 亚 民 歌
达 拉 耶 夫 词
波 波 夫 曲
薛 范 译 配

$\frac{2}{4}$

中板柔和

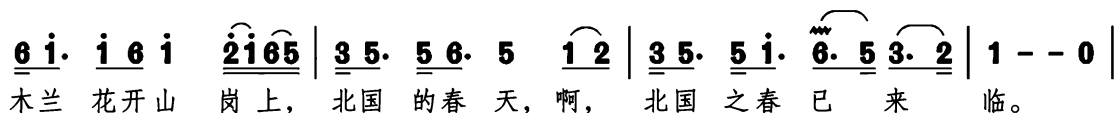
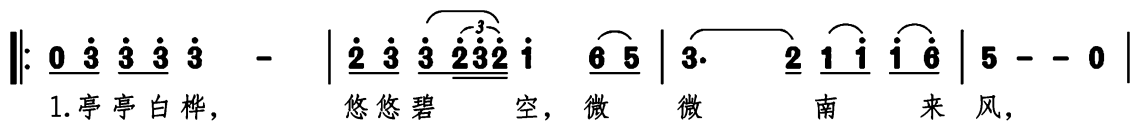


(1 = E)

9. 北国之春

日本·井出博词
达藤实曲
吕远译配

$\frac{4}{4}$
稍慢

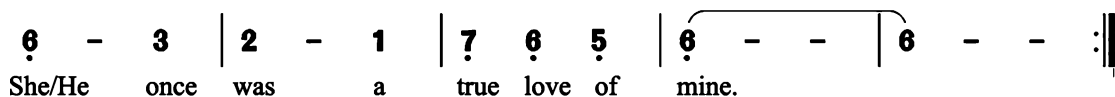
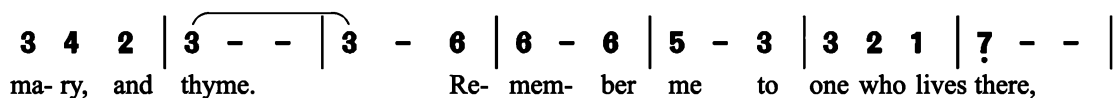
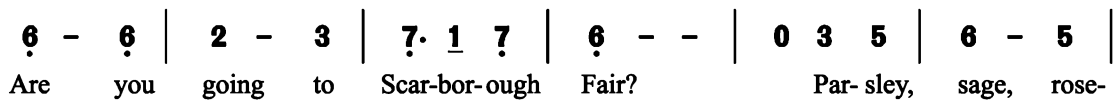


(1 = $\flat B$)

10. Scarborough Fair

$\frac{3}{4}$

Old English



(1 = F)

* 唱歌功率顶多0.1w, 说话0.00001w, 比值 $\frac{0.1w}{0.00001w} = 10^4$, 即唱比说强1万倍。

一千万人喊口号 = $10^7 \times 0.00001 = 100w$, 其能量只够点亮一盏100w的电灯泡, 相当于100w的扩音机。w为watt (瓦特)。

11. 夏天最后的玫瑰

爱尔兰民歌
 汤姆斯·摩尔词
 邓映易译配

$\frac{3}{4}$

1. 2 | 3 1. 7 6. 5 | 5 3 0 1. 2 | 3 5 3 2. 1 | 1 - 1. 2 |
 'Tis the last rose of sum-mer, Left bloom- ing a- lone, All her
 夏 天 最 后 一 朵 玫 瑰, 还 在 孤 独 地 开 放。 所 有

3 1. 7 6. 5 | 5 3 0 1. 2 | 3 5 3 2. 1 | 1 -
 love- ly, com- pan-ions, Are fad- ed and gone;
 她 可 爱 的 伴 侣, 都 已 凋 谢 死 亡。

(1 = F)

* The Last Rose of Summer, 1605

* 爱尔兰的民间歌曲一部分产生于古代，另一部份产生于近三四百年间，其中有许多是上一世纪才产生的……这些歌曲大部分充满着深沉的忧郁，这种忧郁直到今天也还是民族情绪的表现。当统治者的压迫手段日益翻新、日益现代化的时候，难道这个被统治的民族还能有其他的表现吗？

——恩格斯

§ 5. 现代歌词，其实是“自由诗”。不一定要押韵，能押更好——

微风吹动了我的头发， fà
 教我如何不想她？ tā

——《教我如何不想她》 刘半农诗1920 赵元任曲1926 斯义桂首唱

在那遥远的地方 fāng
 有一个好姑娘 niáng
 人们走过了她的帐房 fáng
 都要回头留恋地张望 wàng

——《在那遥远的地方》 青海民歌、王洛宾编词曲

望穿秋水，不见伊人情影， yǐ(e)ng

更残漏尽，孤雁两三声。 shēng

——《秋水伊人》贺绿汀词曲

天上有星 xīng

水上有星 xīng

像你晶莹的双睛 jīng

.....

——《先有绿叶后有花》杨友群词 汪秋逸曲

我思念故乡的小河， hé

还有河边吱吱唱歌的水磨。 mó

噢妈妈，

如果有一朵浪花向你微笑，

那就是我，那就是我..... wǒ

——《那就是我》晓光词 谷建芬曲

歌词常用白描手法，却又富于音乐性，可先以朗诵鉴定用字是否浅白又富有旋律——

例

1. 鸽子

1=C $\frac{2}{4}$

古巴民歌

义拉吉埃编曲

0 0 5 | 5 - | 5 3 4 5 6 | 7 i 6 7 5 | 4 - | 4 0 2 |
当 我 离开可 爱的 故 乡 哈 巴 那， 你

2 - | 2 3 i 2 7 | i 7 6 5 4 | 3 - | 3..... |
想 不 到 我 是 多 么 悲 伤；

歌曲带哈巴涅拉舞曲节奏，三连音极富有特色与表现力，其休止符变化音#4增加了伤感。歌词具有浪漫奔放的气质并略带悲伤的情调。

2. 红莓花儿开

苏联 伊萨科夫斯基词
杜那耶夫斯基曲
集体译配

1=G $\frac{2}{4}$

$\underline{\underline{6}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{\#5}} \underline{\underline{3}} \mid \underline{\underline{6}} \underline{\underline{2}} \mid \underline{\underline{1}} \underline{\underline{1}} \underline{\underline{7}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{7}} \mid \underline{\underline{6}} \quad 0 \mid \underline{\underline{6}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{\#5}} \underline{\underline{3}} \mid$
田野 小河 边 红 莓 花 儿 开， 有 一 位

$\underline{\underline{6}} \quad \underline{\underline{2}} \mid \underline{\underline{1}} \underline{\underline{1}} \underline{\underline{7}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{7}} \mid \underline{\underline{1}} \cdot \quad \underline{\underline{0}} \mid \underline{\underline{3}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{4}} \underline{\underline{3}} \mid$
少 年 真 使 我 心 爱， 可 是 我

$\underline{\underline{2}} \underline{\underline{1}} \underline{\underline{7}} \mid \underline{\underline{6}} \underline{\underline{5}} \underline{\underline{1}} \underline{\underline{2}} \mid \underline{\underline{3}} \quad - \mid \underline{\underline{3}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{\#2}} \underline{\underline{\#2}} \mid$
不 能 对 他 表 白， 满 怀 的

$\underline{\underline{1}} \quad \underline{\underline{7}} \underline{\underline{6}} \mid \underline{\underline{3}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{3}} \mid \underline{\underline{6}} \underline{\underline{0}} \underline{\underline{0}} \mid \dots$
心 腹 话 儿 没 法 讲 出 来！

3. 我爱你塞北的雪

王 德词 刘锡津曲

$\underline{\underline{5}} \quad - \mid \underline{\underline{\dot{1}}} \underline{\underline{\dot{3}}} \underline{\underline{\dot{2}}} \underline{\underline{\dot{3}}} \mid \underline{\underline{\dot{3}}} - - - \mid \underline{\underline{\dot{3}}} \underline{\underline{\dot{2}}} \underline{\underline{\dot{1}}} \underline{\underline{5}} \underline{\underline{\dot{1}}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{\dot{1}}} \mid \underline{\underline{\dot{1}}} \underline{\underline{2}} - - - \mid$
我 爱 你 塞 北 的 雪，
(wǒ nǐ běi běi de xuě)

此处“你”“雪”“北”三字；在音乐上，“你”的 $\underline{\underline{\dot{3}}} - - -$ 加了倚音 $\underline{\underline{\dot{2}}}$ ；“北”的 $\underline{\underline{5}} \underline{\underline{\dot{1}}}$ 后，“雪”的 $\underline{\underline{2}} - - -$ 上加了 $\underline{\underline{\dot{1}}}$ ，听起来清楚又有韵味。而“我”的 $\underline{\underline{5}} -$ ，要唱成隐约的 $\underline{\underline{\tilde{5}}}$ ，才能将这个上声字唱得纯正又无比深情。

名言

一·诗

- 1, 诗言志, 歌永言。(尚书·尧典)
- 2, 采奇于象外(皎然《诗评》)
- 3, 语不惊人死不休(杜甫)
- 4, 百练成字, 千炼成句。(皮日休)
- 5, 诗家圣处, 不离文字, 不在文字。(元好问)
- 6, 古诗之妙, 专求意象。
至老杜而后, 句中有奇字为眼。(胡应麟《诗薮》)
- 7, 佛家所谓不即不离……约略写其风韵……却捕捉不得, 方是妙手。
(王骥德《曲律》)
- 8, 不能作景语, 又何能作情语耶? 古人绝唱句多景语。(王夫之《姜斋诗话》)
- 9, 诗出侧面(吴乔《围炉诗话》)
- 10, 语不接而意接(方东树《昭昧詹言》)
- 11, 炼字……须新而妥, 奇而确。(李渔《笠翁余集》)
- 12, 情到深处, 每说不出。
平字见奇, 常字见险, 陈字见新, 朴字见色。(沈德潜《说诗碎语》)
- 13, 诗之不可及处, 在乎神识超迈, 飘然而来, 忽然而去……(赵翼《瓯北诗话》)
- 14, 诗文字最忌雷同, 大本领偏多于雷同处见长。……不异而异, 同而不同, 才是大本领。(薛雪《一瓢诗语》)
- 15, 诗之妙莫妙于不言言之(刘熙载《艺概》)
- 16, 无理而妙(贺裳《皱水轩词筌》)
- 17, 诗的内在节奏是“心琴上弹出来的Melody”(郭沫若)

18, 诗的韵律不在字的抑扬顿挫上, 而在于诗的情绪的抑扬顿挫上, 即诗情的程度上。

新诗最重要的是诗情上的nuance, 而不是字句上的nuance。(戴望舒)

A, 象征所要使人意识到的却不是它本身那样一个具体个别事物, 而是它所暗示的普遍的意义。(黑格尔)

B, 诗人的创造凭一种神圣的灵感(柏拉图)

C, 在限制中才能显出身手, 只有法则能给我们自由。(歌德)
诗人永远十八岁(歌德)

D, 精炼, 就是深刻的, 在一瞬间集中了那么多的生活。(别林斯基)

E, 愈是诗的, 就愈是创造的。(托尔斯泰)

F, 没有韵脚……诗就是会分散。韵脚使你回到上一行, 使你回想起前一行, 使叙述一个思想的所有诗行共同行动。(马雅可夫斯基)

G, 灵感, 有时来自“一次邂逅、一句记在心中的话、梦、远方传来的声音、一滴水珠里的阳光或者船头的一声汽笛。”(巴乌斯托夫)

H, 我宁可只写一首诗, 让人读一千遍, 不愿写一千首诗让人只读一遍。(缪塞)

I, 大自然……象征的森林(波德莱尔)

J, 想象……这是伟大的潜水者
未来仅仅属于拥有风格之人(雨果)

K, 对于艺术家来说, 只有忘掉一切他所见过的玫瑰, 才能创造自己的玫瑰。
(马蒂斯)

L, 心灵里没有音乐, 决不能成为一个真正的诗人。(柯勒律治)

M, 诗是素描, 声乐替它着上彩色。(汉斯立克)

N, 阅读就是自由的梦……
文字的对象是一头奇怪的陀螺, 它只存在于运动之中。(萨特)

O, 一部文学作品……更是一本管弦乐谱, 不断在它的读者中激起新的回响……
(尧斯)

P, 好奇心造就科学家和诗人。(法朗士)

二·歌

- 1, 古人唱歌兼唱情, 今人唱歌唯唱声……(白居易《问杨琼》)
- 2, 用浅俗之语, 发清新之思。(彭孙遹)
- 3, 音乐是带电的土壤。
在音乐里纵然是表现痛苦, 也要使人听到“甜蜜的怨诉”在一个深刻的灵魂里痛苦总不失其为美。(黑格尔)
- 4, 诗人的歌不过是自然界花朵语言的回声吧了。(舒曼)
- 5, 萧邦“他收集了波兰人民洒在祖国原野上的泪珠, 而且用它制成一颗最独特的、和谐美丽的宝石来镶饰了人类的王冠。”(诺尔维德)
- 6, 音乐始终是一种抒情诗。(谢洛夫)
- 7, 歌词必须传达一个可以谱写的思想。(苏珊·朗格)

练习 (Etude)

1. 给克恩^① 普希金诗 查良铮译

我忆起了那美妙的一瞬；
我初次看见你的倩影，

2. 想从前我们俩分手 拜伦诗 梁真译^②

如果很多年以后	If I should meet thee
我们又偶然会面，	After long years,
我将要怎样招呼你？	How should I greet thee?——
只有含着泪，默默无言。	With silence and tears.

3. 念奴娇·赤壁怀古^③ 苏轼词

遥想公瑾当年，
小乔初嫁了，

4. 我爱这土地 艾青

为什么我的眼里常含泪水？
因为我对这土地爱得深沉……

5. 青春之歌 杨沫

……
啊！朋友！
你在哪里？
你在哪里？
能否知道
有一个人正凝眸等待着你。……

① 1825普希金被沙皇流放到米海洛夫斯克村时，又遇见克恩。

② 拜伦：When We Two Parted 梁真是查良铮的笔名。

③ 苏轼词，写于1082.7，离赤壁之战874年7个月。公瑾（周瑜）娶小乔时24岁。

诗与歌，我的长征

1

1945.8.15 膏药旗仆地、斧镰旗飘扬。小贩们都不用煤油灯了，改用臭土灯^①；三轮车闪亮着五颜六色的电珠^②飞驰而过，还不时掀起铃声。同济医院前王姆的“鸭母零”^③，尤其出了名……^④

2

1946我插班端蒙小二。经柴船头时，必定伫立于铁匠店外，听看火花四溅；逢“七月半”，跟着娘坐在大舫船上观“老赛桃”潮剧。每当青衣一唱呀！娘的眼泪就唰唰地流下来了。

1948“紧急法令”，晚间经常停电，一马共先用青芽蕉刷墙、跑开、掩护另一女马共刷标语，忽然她对我莞尔，特美！

毕业班上我最矮，却最好胜：作文啦、撑竿跳啦、踢足球啦，加上没日没夜玩无线电。但是，只要老师一念唐诗，例如杜甫的“落日照大旗，马鸣风萧萧”；或是南昌起义，“与周恩来在汕头呷工夫茶……”，每回呀！我都听得入神……

① 臭土：碳化钙（ CaC_2 ），俗称“臭土”，加水产生乙炔（ C_2H_2 ），点灯特亮（ $\text{CaC}_2 + \text{H}_2\text{O} \rightarrow \text{C}_2\text{H}_2 \uparrow + \text{O} \uparrow + \text{Ca}$ ）。但新加坡河畔仍用煤气路灯（市政厅的煤气供应：1864~1956）。

② 1942.2.15英军向日寇投降时，留下大批90伏/1.5伏盒装干电池；即此时三轮车夫所用的。

③ 潮州话，汤丸。

④ 娘说：“王姆用的是‘潮白’、加几片班兰叶”。“潮白”为潮州白糖的简称。

“10.1”（端蒙校庆）前几天，毕业班练唱《友谊万岁》（Auld Lang Syne）和《毕业歌》（聂耳曲 田汉词），我无意间听到杨秀海^①老师（？）与人交谈，“唱片原唱者陈波儿呀！是潮州妹、十几年前（1934？）从石叻^②去上海……”

师生都激动地高唱——

1=C $\frac{2}{4}$

进行曲

<i>mf</i> 1̣. 3̣ 5̣ 0	6̣. 5̣ 3̣ 1̣	2 -	ị ị ị	
同 学 们 ，	大 家 起 来 ，		担 负 起	
6̣. ị 6̣ 5̣	3̣. 1̣	5 -	<i>mf</i> 6̣ 6̣ 0
天 下 的 兴	亡 ！		听 吧 ！	

3

1951我报考公教中学。隔年投稿中兴日报、星洲日报。

1956我公教高中毕业。曾用古早翻译错《圣经·马太福音》之趣事，请教明神父（老外，一口流利的京片子）——

“骆驼穿过针的眼，比财主进神的国还容易呢”。实则原文是“大索”（kamilos）而非“骆驼”（kamelos），kamelos 是希腊文。

神父恬然，笑曰：“你呀！你呀！！‘魔鬼也会引用圣经’……”

① 1998.7.18我夜访北京音乐前辈赵沨，他劈头就说，“方壮璧刚走！”又感慨地，“1948当年，新加坡中华艺术专科学校我当校长，报读音乐、戏剧的，多是马共文艺干部；记得有个杨秀海、杨缙文的孙……”

② 新加坡：俗称“石叻”，雅称“星洲”，马共称之“南岛”。

如今，以我写诗62年（作曲41年）的苦吟派来补评一下吧：其实错译“骆驼”（kamelos），确比“大索”（kamilos）生动、有趣！想想看！那“骆驼”兄 Tik-Tok Tik-Tok 地穿过，多么神奇？！O my God！（哦！天哪）

同学们都在赶考剑桥九号文凭，我却在专攻宋词、鲁迅杂文、毛泽东的“风华正茂”“红军不怕长征难”，同时追看普希金的《高加索的俘虏》、屠格涅夫的《罗亭》、陀斯妥耶夫斯基的《罪与罚》、奥斯特洛夫斯基的《钢铁是怎样炼成的》，以及罗曼罗兰的《约翰·克利斯朵夫》……

一张黑胶唱片，如《兰花花》、《大河涨水沙浪沙》、《柑子树》、《纺棉花》，能听上几十、上百遍！最令我姐大吃一惊的，却是我跑去报考南大物理系！不是中文系！

4

1957~1960四年间，我除了在公式与定理间展开思索之外，全放飞于彩云追月般的诗句，1958即写出第一首诗《昨天，今天》，意外地引起轰动，“理学院出诗人啦！”

节日的晚上，常和同学阮存惠^①、郑元成等上水塔看星座、唱歌、论诗。

毕业那年，我主编《科学通报》。一天下坡去印刷馆校对，情不自禁、绕道去育才小学；“她”正在教唱游，刷地脸上泛起红霞——

1=C $\frac{2}{4}$

$\underline{\underline{6}} \quad \underline{\underline{6}} \quad \underline{\underline{\dot{1}}} \quad | \quad \underline{\underline{\dot{2}}} \quad | \quad \underline{\underline{\dot{1}}} \quad \underline{\underline{\dot{2}}} \quad \underline{\underline{\dot{3}}} \quad | \quad \underline{\underline{\dot{2}}} \quad | \quad \underline{\underline{\dot{1}}} \quad \underline{\underline{\dot{1}}} \quad | \quad \underline{\underline{\dot{2}}} \quad \underline{\underline{\dot{5}}} \quad \underline{\underline{\dot{6}}} \quad | \quad \dots$
 哟 呀 嗨 呀 嗨 嗨 锄 去 野 草 ^②

① 阮存惠特地从家乡实兆远带苏联季摩菲耶夫《文学原理》（查良铮译）来送我，并鼓励我写诗。

② 《锄头舞歌》（1927.11.9）：原南京山歌 陶行知填新词。

刹时师生都乱了调，唱 6 成 6^{^^} ……

每个周末“打铁”后，回花柏山下古晋路5号老家，已是深夜；瞥见姐还在45瓦灯下备课！她从义安小学、圣尼格拉女校到TTC（师资训练学院），都是高材生，却为了资助老爸的绵发海屿郊和我念南大，姐呀！——

一再回避
栀子花般的
月色 每听
除夕的爆竹啊
爆竹
总撩乱起
千种情丝与
批改不去的
寂寞
……………

5

1962出版第一本诗集《水塔放歌》，不料因故只得改用20几个新笔名，到1986出版《心上有你的声音》时，才用回原笔名；不料又因故被专车载去“喝咖啡”一直喝到1993.2.4共六次。

1977.4.30~1981.9.5有三年半我被单禁在“回”形牢^①，1979更被夺去纸、笔、书本，却忽发奇想——何不以口占作曲？！立刻想试为铁戈的诗《在旗下》谱曲。第二天，我愤恨地对c o (case officer)说，“我要控诉——写一部新加坡式《红岩》！”……

① 二重锁、八堵围墙、无铁窗，只靠门下半寸透透oxygen（氧气）？

回想“文革”、“革声”对我的影响——

各占三成！“文革”样板戏，我喜欢《红灯记》、《白毛女》、《红色娘子军》；此外是：音乐舞蹈史诗《东方红》、长征组歌《红军不怕远征难》、《大海航行靠舵手》、《草原上红卫兵见到毛主席》等。

令我吃惊的是：战士张家骥词 张辰邦曲的《〈毛主席语录〉发给咱》，却胜过别人千万首，不妨引用片段——

1=C $\frac{4}{4}$

喜悦地

$\dot{1}$ $\dot{1}$ $\underline{\dot{2}}$ $\underline{\underline{6}}$ $\underline{\underline{5}}$ $\underline{\underline{3}}$ $\underline{\underline{5}}$ $\underline{\underline{6}}$ | $\dot{1}$ $\dot{1}$ $\underline{\underline{656}}$ - | $\underline{\underline{2}}$ $\underline{\underline{23}}$ $\underline{\underline{2}}$ $\underline{\underline{1}}$ $\underline{\underline{1}}$ $\underline{\underline{3}}$ $\underline{\underline{5}}$ |

“毛主席语录”发 给 咱哪， 捧 在 手 里 心 中

$\underline{\underline{6}}$ $\underline{\underline{6}}$ $\underline{\underline{535}}$ - | $\underline{\underline{5}}$ $\underline{\underline{6}}$ $\underline{\underline{1}}$ $\underline{\underline{2}}$ $\underline{\underline{6}}$ $\underline{\underline{616}}$ $\underline{\underline{5}}$ |

甜 呀， 好 像 到 了 那

$\underline{\underline{2}}$ $\underline{\underline{3}}$ $\underline{\underline{5}}$ $\underline{\underline{6}}$ $\underline{\underline{3}}$ $\underline{\underline{3}}$ $\underline{\underline{5}}$ | $\underline{\underline{2}}$ $\underline{\underline{23}}$ $\underline{\underline{5}}$ $\underline{\underline{6}}$ $\overset{5}{\underline{\underline{3}}}$ $\underline{\underline{5}}$ $\underline{\underline{2}}$ $\underline{\underline{12}}$ | $\underline{\underline{1}}$ - $\overset{\wedge}{\underline{\underline{1}}}$ - $\overset{\wedge}{\underline{\underline{1}}}$ |

北 京 城 啊， 毛 主 席 就 在 咱 身 边 哎！

说到“革声”（1969.11.15开播）用铜管乐伴奏开头的《解放马来亚》，其实源自《保卫马来亚》（1941.11），改了词并编了曲。其他如《马来亚颂》（原歌名《抗日的吼声》，叶立天曲）、《我的祖国》、《礼物一点表心意》、《光荣的红星帽》、《高高大汉山》，以及《节日的晚上》……，都已在历史的民丹山脉世代流传了。

最忆：1968.6.20北京中央人民广播电台播出男女声合唱，《马来亚民族解放军进行曲》、《彭亨河的儿女》以及《出发》。^①

^① 参看《歌唱在旗下》（与林佚合编 香港，2003）、《歌典·南洋之歌》（槐华编 新加坡，2013）。

槐华我，如何呢？自1979以来，本人轻柔抒情的曲风，近似俄国的巴拉莱卡琴^①，而不是战鼓。

7

我在中正中学（总校）、圣婴中学教过书，到“公安法令”下被秘密逮捕：1961~1977；1981获释后，被跟踪两年（当时在某间售卖Motorola电脑和半导体的小公司“半薪半职”），依然无悔地坚持：诗与歌，我的长征，不亦快哉？！……

四次诗会：1，1995.10.6北京《诗探索》为我的新诗集《红太阳 一朵玫瑰》（天津百花文艺出版社 1995.7）在文采阁举行“新加坡诗人槐华作品研讨会” 出席者：牛汉、屠岸、杨匡汉、吴思敬、吴晓、陈永春、刘福春、王思宇、白木、林莽、刘士杰、刘福春、陈旭光、王纪宴、张渝玲、蔡琪、奚静、爱薇（马来西亚）、秦真（新加坡）。中国“西部歌王”王洛宾特地从新疆赶来，即席演唱我的第一首诗《昨天，今天》（1958）；他的侄女王晓晴，还载歌载舞《锡林河》。

* 晚间，“蒙古歌王”拉苏荣与女高音其木格来旅舍对唱我的《拉让江畔的约会》和蒙古民歌。

2，10.7北京大学亦为《红太阳 一朵玫瑰》举办诗会 出席者：谢冕、洪子诚、吴思敬、吴晓、林祁、魏慧、戴李黎、李汉荣、高秀芹、闰妮、周金声、李汉荣、陈旭光、江克平（美）、张渝玲、奚静、王晓晴、爱薇（马）、秦真（新）。

3，1996.8.26北京大学为我编选的《半世纪的回眸1938—1988热带诗选》（北京首都师范大学出版社，1996.6）举办诗会 出席者：谢冕、洪子诚、费振刚、杜运燮、吴思敬、吴晓、韩作荣、杨晓民、

① balalaika，四弦三角形弹拨乐器。

毛翰、陈旭光、张渝玲、奚静、严思（新）。

* 赵海霞拟来扭秧歌助庆、临时缺席，可参看北京《诗刊》1997#12，P.42《槐华小诗选·延安女》。

4, 2008.2.24新加坡“槐华半世纪诗歌艺术自由谈” 主持：龙志为
出席者：谢冕（北京）、Manfredi（美）、魏慧（美）、罗抒冬（美）、何丹（杭）、李才茂（港）、田思（马）、爱薇（马）、夏彬、严思、常枚、适民、雨田（马）、遥祺、秦真、罗雅蕙、陶磊、郑传伟等。

* 2.23夜特为花腔女高音罗抒冬先举办独唱会

I 1999 CD “亲爱的沙贝琴你在何方 My Dear Mandolin”：由当时在伦敦的老友何标之Mayron Multimedia Ltd. 精美录制出、并作国际发行。北京中央人民广播电台将CD 18首歌曲全播出。

II 1999.10.24 7:30pm 新加坡华乐团胡炳旭指挥、北京男高音丁毅独唱：

一、故乡的怀念	槐华 词	黎华 曲	杨培贤配器
二、梦想	(美)休斯 诗	黎华 曲	杨培贤配器
三、我愿化作一叶扁舟	秦真 词	槐华 曲	杨培贤配器
四、亲爱的沙贝琴你在何方	槐华 词	槐华 曲	杨培贤培器

III 出版：

① 2001.10北京人民音乐出版社出版《我愿化作一叶扁舟——槐华歌曲集》，11.17夜举行首发式/小演会 出席者：吴钊麟（赵泮夫人，1948 新加坡中华艺术专科学校教员）、程季华（1948 上述艺专戏剧主任）、罗耀辉（北京空政歌舞团编曲家）、黎英海（著名作曲家）、陈国权（武汉音乐学院教授、指挥家）、谢冕（北大教授、诗评家）、吴思敬（首都师范大学教授、诗评家）、苏明（陕西省政协副主席）、孙韶（陕西著名作曲家）、贞恩凤（孙韶夫人，素有“黄土高原上的银铃”之美誉）、贺星（人民音乐出版

社)、其木格(北京中央人民广播电台)、王威、刘青艳、徐秀、戴李黎(杭)、秦真(新)。

主持:李初建(中国交响乐团) 演唱:孙维良(海政歌舞团男高音)、张渝玲(空政歌舞团女中音)、奚静(徐舒茗 新)

小提琴:孙云(中国交响乐团) 钢琴:钱致文(总政歌舞团)

- ② 香港当代文艺出版社出版《歌唱在旗下》(与林佚合编 2003.11)
- ③ 新加坡朝晖艺术及文化公司出版《歌曲·南洋之歌1939~2011》(槐华编 2013.3) 2013.6.29北京中央电视台记者阿力木斯(Alimusi)拉队来家用华语访录。
- ④ 新加坡朝晖艺术及文化公司出版《中国新诗选(1920~1998)》(槐华编 2019.12)于2020.2.2举行发布会,由我主讲《诗选,应是历史感与当代性的交响》;唐翎主持、示唱,王丽娜小提琴伴奏。出席者:K.H、夏彬、陈文潘、蔡天福、遥祺、秦真、王木生、廖维馨、陶磊、区翠芳、辛羽、日落冬、莞尔、林子、蒹葭苍苍、刘意玲、蓝钦然、谢诤淳、胡丁海、杨小云、郑传伟、林嘉华、何晓、朱明康、蔡培真等72人。

8

2000.2.29~2006.2.28试办“诗约黄昏”班,学员有遥祺、秦真、区翠芳、斐亮、范远昌等。

2013.3.13~2014.3.19“在水一方写作班”,学员有日落冬、林子、莞尔、辛羽、芊绘等。

音乐专场:1, 2004.8.29“槐华音乐专场·一——我心中的河”(乐友合唱团主办)

主办：槐华 主持：唐翎 承办：心连心歌艺坊——

2, 2013.12.15 8:30pm “铜锣到曼陀林之夜1939~2011音乐会”

歌队指挥：王伪忠

3, 2015.6.20 7:30pm “世界反法西斯胜利七十周年（1945~2015）

音乐会”（蔡培强、林慈训协办 司仪：唐翎、蒹葭苍苍）

中国驻新加坡大使馆刘红梅女士、秘书李义勤先生等五人、

俄国专员Goncharov与随员Koro'lev光临。

北京CCTV4 全场拍录。

歌队指挥：王伪忠

下半场《南洋抗日史诗》 编曲与创作：蔡培强

交响乐团指挥：李诸福

4, 2016.8.27 7:30pm “槐华音乐专场·二 —— 星火与歌声”

独唱：留英女高音苏怡文、留美男高音纪礼升

钢琴伴奏：新中国第一代钢琴家巫漪丽、姚晓云、许瑜倩、

闫艺涵

手风琴伴奏：陈思宇

特约伴奏：新加坡梨园女子乐坊

扬琴：邓丽娟 中阮：林昕 古筝：王克娜

大提琴：缪可意 琵琶：蔡昉静 打击乐：郑宏博

笛子：林明慧 打击乐兼葫芦丝：姚星 二胡：王祉君

小提琴：王丽娜 手风琴：陈思宇

乐队指挥：沈国钦

歌队：洪月英、朱乔林、谢宝成、黄米贵、周添宝等

* 8.26夜，特约中国沈阳音乐学院教授、名作曲家刘聪前来新加坡

主讲：《我怎样编曲》，他引自个儿《鸟儿在风中歌唱》槐华、

唐翎《深情的红宝石》遥祺《山楂树下》为例，由唐翎示唱、巫漪丽钢琴、王丽娜小提琴伴奏。

9

人间有7个乐音、天籁 $7 \times \infty$ 个（ ∞ 为无穷大）；日光用8.31分钟、月光1.28秒照到地球；遥遥的类星体却用200亿年！ 200亿年！！……

10

多人问我，“写诗、作曲须靠天才吗？”我苦笑，“天才，有四分是先天的，后天六分靠勤奋！倒不如我引用法国狄德罗的良言，‘广博的才智，丰富的想象，活跃的心灵，这就是天才。’”这就是天才！

* 驰念1956公教中学同学范平岛——他1965.9留学澳洲初期油印出版的LABULLA（澳洲土著语：友谊），曾转载我的短篇小说《先有绿叶后有花》（题目借自中国杨友群词 汪秋逸作曲的歌名）。

槐华

26.10.2020 ~ 18.2.2021

“秘笈”外

1958 写出第一首诗《昨天，今天》时读南大物理系第二年。1960 主编南大《科学通报》。一天下坡去印刷馆校对，忽然情不自禁，绕道去育才小学，“她”正在教唱游，刷地脸上泛起红霞——

$\underline{\dot{6}} \quad \underline{\dot{6} \dot{i}} \quad | \quad \dot{2}$ $\underline{\dot{i} \dot{2} \dot{3}} \quad | \quad \dot{2}$ $\underline{\dot{i} \dot{i}} \quad | \quad \underline{\dot{2} \dot{5}} \quad \overset{\sim}{\dot{6}} \quad | \quad \dots$
哟 呀 嗨 呀 嗨 嗨 锄 去 野 草 ②

刹时师生都乱了调①。

1962 出版第一本诗集《水塔放歌》。水塔为50年代南大蓄水库，我常和同学②上去看星座、唱歌、论诗。

出书后，却因故改用20几个新笔名，到1986第二本诗集《心上有你的声音》时，才用回原笔名。孰料又因故被请去“喝咖啡”，一直喝到1993.2.4共六次。

1977.4.30~1981.9.5有三年半被单禁在“回”形牢③，1979被剥夺纸笔、书本，却忽生妙计——以口哼作曲，立刻想到铁戈的诗《在旗下》……

1956 我公教中学高中毕业。曾用古早翻译错《圣经·马太福音》之趣事，请教明神父（老外，却能操流利京片子）——

“骆驼穿过针的眼，比财主进神的国还容易呢”。实则原文是“大索”（kamilos）而非“骆驼”（kamelos），kamelos 是希腊文。

① 《锄头舞歌》（1927，11，9）：原南京山歌 陶行知填新词。

② 阮存惠特送我苏联季摩菲耶夫《文学原理》、郑元成借我唯物论名著。

③ 二重锁、八堵围墙、无铁窗，仅靠门下半寸透透空气。

神父恬然，笑曰：“你呀！你呀！！‘魔鬼也会引用圣经’……”

今日，以我写诗62年扼老牌诗人补评一下：其实错译“骆驼”（Kamelos），确比“大索”（Kamilos）生动、有趣！想想看！那“骆驼”兄 di-do di-do 地穿过，多么神奇？！O my God！（哦！天哪）

2001.10 出版《我愿化作一叶扁舟》^①（北京人民音乐出版社）

2003.11 《歌唱在旗下》（香港当代文艺出版社）、2016 《南方·北方》（新加坡朝晖艺术及文化公司）。

1999 CD“亲爱的沙贝琴你在何方”（My Dear Mandolin）由当时在英国的老友标之 Mayron Multimedia Ltd. 精美录制出、并作国际发行。

2000 北京中央人民广播电台将CD 18首歌曲全播出。

多人问我，“写诗作曲须靠天才吗？”我苦笑，“天才？有四分是先天的，后天六分靠勤奋！倒不如我引用法国狄德罗的良言，‘广博的才智，丰富的想象，活跃的心灵，这就是天才。’”这就是天才！

槐 华

26.10.2020 ~ 8.1.2021